

## 雙城華人基督教會年度報告

### 牧長團 2023-2024 年度報告

你們要稱謝耶和華，因祂本為善，祂的慈愛永遠長存！（詩篇 136:1）感謝讚美主，祂多年對我們教會如此信實！謝謝弟兄姊妹，2023 年你們熱切地為彼此禱告、喜樂地事奉教會！

作為一個教會大家庭，當我們一起忠实地執行 2023 年教會主題時，當我們思想主所做的一切時，我們就會見證上帝奇妙的恩典和良善。（1）以基督為中心：全年之中，基督是我們講道、教導、生活和見證的中心。在凡事上，我們都高舉基督至高無上的聖名，因為祂是我們的榮耀、喜樂和滿足。讚美主給了我們一次精彩的全教會夏季退修會。（2）彼此連接：在我們的教會大家庭中，我們為彼此的身體和屬靈需要祈禱，我們為實際需要彼此關愛和關心。在教會大家庭之外，我們通過團契/小組活動、每個語言部的活動以及福音中心贊助的全教會的活動向世人展示主的大愛。（3）委身教會異象：從本質上看，T4C 的異象就是讓大使命成為我們全教會的異象和行動。當我們在所有事工方面堅定地致力於實現 T4C 異象時，我們就會一起經歷主在我們中間信實的工作，主充充足足地成就一切，超過我們所求所想的！例如，兒童部事工見證了入學總數和新家庭的顯著增加；青少年部事工見證了青少年對與主耶穌以及彼此之間建立真正關係的持久的渴望；英語部會眾見證了會眾人數的總體增長，特別是新的大學生事工的增長；國語部會眾見證了變革性的門徒培訓帶來的會眾不斷增長；粵語部會眾見證了越來越多的同工群體不僅在教會內，也在教會外彰顯神的大愛。

展望 2024 年教會主題“蒙召在基督里成熟”，我們很興奮，能夠進一步見證主在我們中間信實的工作。教會牧長團 2023 退修會確定了全教會的迫切需要，就是培養下一代教會領袖。這包括：1. 兒童主日學老師的需要；2. 粵語部會青年和中年人口發展的需要；以及 3. 需要更好地裝備父母來門訓他們的孩子。牧長團將不懈地聚焦這些和其他優先事項並制定行動計劃。正如 2023 年一樣，即使面臨 2024 年呼召新粵語傳道/牧師的挑戰，我們相信並知道，主會堅定地把握我們在祂手中。當我們都專注於主耶穌時，當我們一整年都專注於執行 2024 年教會主題時，當門徒培訓文化開始在整個教會中開始扎根時，當我們堅持到 2024 年底時，我們會一起喜樂地宣告：但願尊貴、榮耀歸於那不能朽壞、不能看見、永世的君王——獨一的神，直到永永遠遠！阿們。（提前 1:17）

## Twin City Chinese Christian Church

### Pastoral and Elder Council 2023-2024 Annual Report

Give thanks to the LORD, for He is good, for His steadfast love endures forever (Psalm 136:1). Praise the Lord for He has been so faithful to our church for so many years! Thank you brothers and sisters, in 2023 you have fervently prayed for and joyfully served each other and your church!

When we faithfully execute 2023 church theme together as one church family, we witness God's amazing grace and goodness when we reflect upon what the Lord has done. (1) Center on Christ: throughout the entire year, Christ is the center of our preaching, teaching, living, and witnessing. In everything, we uphold the preeminence of Christ since He is our glory, joy, and satisfaction. Praise the Lord for a wonderful church-wide Summer Conference. (2) Connect with Each Other: within our church family, we pray for each other for physical and spiritual needs, we love and care each other for practical needs. Outside our church family, we demonstrate the love of the Lord to others through fellowship/small group events, congregational events, and church-wide events sponsored by gospel-center. (3) Commit to the T4C Vision: in essence, the T4C vision is to make the Great Commission our own church-wide vision and action. When we firmly commit to the T4C vision in all ministry areas, together we experience Lord's faithful work among us far more abundantly than all that we can ask or think! For examples, Children's ministry witnesses marked increase in total enrollment and new families; Youth ministry witnesses sustaining hunger among teens for genuine relation with Lord Jesus and with each other; English congregation witnesses a growing congregation in general and a growing new College ministry in particular; Mandarin congregation witnesses a growing congregation brought by the transformative disciple-making training; Cantonese congregation witnesses a growing coworker base to demonstrate God's love not just within the church, but also outside the church.

Looking forward to the 2024 church theme "Called to Maturity in Christ", we are excited to further witness the Lord's faithful work among us. PEC 2023 Retreat identified an urgent church-wide need to raise up next generation church leaders. This includes: 1. the need for Children's Sunday school teachers, 2. the need to develop the young-adult and middle-aged demographic in the Cantonese congregation, and 3. the need to better equip parents to disciple their children. PEC will relentlessly focus on these and other priorities and develop action plans. Just as in 2023, even with the challenge of calling a new Cantonese minister/pastor in 2024, we trust and we know that the Lord will hold us firm in His hands. When we all focus on Lord Jesus, when we all focus on executing 2024 church theme throughout the entire year, when the disciple-making culture starts to take deep root within our church, when we persevere to the end of 2024, together we will joyfully proclaim: To the King of the ages, immortal, invisible, the only God, be honor and glory forever and ever. Amen. (1 Timothy 1:17)

**Children's Ministry 2023 Annual Report**  
**Jody Tellers, Children's Ministry Director**

**Goals for children's ministry:**

- To show welcome, love, and acceptance to each child who attends.
- To encourage children to grow in Bible knowledge, Bible memory, and Bible life application.
- To support families in training their children to know and love God.

**Children's Ministry Overview:**

<b>Current Numbers March 2024</b>	<b>Classrooms</b>	<b>Volunteers</b>	<b>Average Attendance</b>
Sunday 1 <sup>st</sup> hour – 9:30am	1 Nursery 4 classrooms	11 adults	42 children
Sunday 2 <sup>nd</sup> hour -11am	1 Nursery 5 classrooms	13 adults	53 children
Total Sunday Participation	2 Nursery 9 classrooms	24 adults	70 children
Friday night - 7:30pm	Nursery 3 classrooms	8 adults	45 children
<b>Weekly schedule:</b>	<b>3 Nursery 12 classrooms</b>	<b>32 adults</b>	<b>75 children participating weekly</b>

Start of 2023	100 children on roster
Average Sunday attendance	Spring 56 / Fall 67
Average Friday attendance	Spring 32 / Fall 35

<b>Fall 2022 – Summer 2023</b>	<b>Annual Attendance Tracking</b>
Preschool children (Nurs-K)	Averaged 32 Sundays
Elementary children (G1-6)	Averaged 30 Sundays

**Attendance Roster**

The roster of families with children at T4C at the start of 2023 was 66 families with 100 children; at the start of 2024 the numbers increased to 74 families with 111 children.

Praise God for the blessing of new families joining us throughout the year!

**Nursery**

Sunday morning nursery reopened January 2023. We welcomed 5 new babies to our church family in 2023 bringing the nursery roster to 11 children under age 2. Little ones are a blessing from the Lord!

**Preschool & Kindergarten:**

In classes for age 2-3 and age 4-K, children sing praise songs to God, learn a lesson from the Bible, pray and play together!

During the 1<sup>st</sup> hour, children learn with an activity page and stickers from Gospel Light curriculum and take-home Family Fun Time activity pages for continued learning at home.

In the 2<sup>nd</sup> hour class, children learn with an activity page from Gospel Project in class and receive a pack of Big Picture Story Cards for the 13-week quarter to review Bible lessons at home.

**Elementary:**

Elementary children begin each Sunday school hour with a 15-minute Praise Time assembly, then they study God's Word together in the classrooms. The assembly is when children are encouraged to give offering, sing praises to God, and review the all-church theme and Bible verses together.

1<sup>st</sup> hour classes learn from Gospel Light curriculum, Each Bible lesson is designed to point the children to Jesus and the truth of the gospel.

2<sup>nd</sup> hour classes study God's Word with lessons from the Gospel Project. Each Bible lesson from the 3-year through-the-Bible curriculum helps kids to see the Christ connection in all scripture.

Transition time allows the children to play and have a snack together during the 20 minutes between worship services.

### **Friday Night Boys and Girls Club:**

T4C children fellowship through playtime, singing and Bible study on Friday evening.

- Friday Preschool and Kindergarten children enjoy supervised playtime, Bible story videos, or Bible lesson teaching. The average attendance for this group is 8-10 children each Friday night. Several T4C young adults are hired as babysitters for this classroom. (Nursery is included in the Friday babysitting starting in Jan. 2024)
- Friday Elementary children enjoy singing, Bible study and small group activities, followed by playtime. The lesson series for this group is from Truth:78 called *Faithful to All His Promises*. This Bible study for children leads them to understand that God always keeps His promises. The average attendance for this group was 24 in spring and increased to 30+ in fall of 2023. Praise God for a committed team of leaders for this class!

**Summer Conference** in June brought 14 elementary kids together to learn about Wisdom from our guest teacher, Jennifer Lawver. The 8 preschoolers learned about Knowing God from our guest teacher, Katie Hildebrandt. Volunteers and babysitters from T4C assisted with the classes and cared for little ones while parents participated in the retreat.

**VBS 2023** theme was "Stellar: Shine Jesus' Light". This 5-lesson series from Group Publishing allowed us to help children experience the love of Jesus.

T4C hosted 66 children for five mornings from July 10-14, 2023. Activities led by a volunteer team of 20 adults and 12 teens included: singing, games, science-gizmo activities, and Bible adventure lessons. Music links were shared with each participating family through a downloadable music card, and these songs continue to be used in Sunday school Praise Time and Boys and Girls Club.

### **Stellar Christmas in December**

A special Friday Christmas celebration included songs and review from the Vacation Bible School led by VBS leads Rachel Addington and Anita Nguyen. Adult fellowship groups and Boys and Girls Club coordinated to share the light of Jesus birth with those in attendance! A photo memory board of this program is in the north hallway.

### **Special mailings to children**

Throughout the year, each child on the T4C roster received greetings and activity pages by mail for special holidays and their own birthday. These mailings are an opportunity to share God's love to each child individually and encourage them to continue attending and participating in learning about God at church.

### **Come and See**

Please visit the Children's Ministry display board in the ministry fair and scan the QR code for more information on how you can serve in the children's classrooms and events for 2024. Let's work together to "*tell the next generation the praiseworthy deeds of the LORD*". (Psalm 78:4)

### **Prayer for 2024**

Pray for the fruit of the Spirit to be evident in the children's lives as they grow to know and love Jesus and become more like Him.

Pray for young adults and parents to commit to serving in the children's classrooms.

# 2023 年兒童事工報告

Jody Tellers, 兒童事工主任

## 兒童事工的目標：

- 向每個參與的孩子呈現歡迎、愛和接納。
- 鼓勵孩子們在聖經知識、聖經背誦、聖經應用於生活中成長。
- 支持各家庭訓練他們的孩子們認識神、愛神。

## 兒童事工概覽

當前出席率 2024 年 3 月	班級數	同工人數 (成人)	平均出席人數 (孩子)
主日 第一時段- 9:30am	嬰幼兒 1 班級 4	11	42
主日 第二時段-11am	嬰幼兒 1 班級 5	13	53
主日出席總人數	嬰幼兒 2 班級 9	24	70
週五-7:30pm	嬰幼兒 班級 3	8	45
每週日程安排	3 嬰幼兒 12 班級	32	75

2023 年初	在冊 100 名孩子
平均出席率/主日	春季 56 /秋季 67
平均出席率/週五	春季 32 /秋季 35

2022 秋季 - 2023 夏季	年度平均出席率
學前班孩子(嬰幼兒-幼兒班)	32 /主日
小學生(1-6 年級)	30 /主日

## 花名冊

T4C 2023 年度花名冊顯示我們有 66 個家庭 100 名孩子；到 2024 年初增至 74 個家庭共 111 名孩子。  
讚美神在這一年中帶來新的家庭加入我們！

## 嬰幼兒室

2023 年 1 月，主日早上，嬰幼兒室重新開放。2023 年我們的教會大家庭迎來了 5 名新生兒，花名冊上 2 歲以下的孩子有 11 名。小孩子們是主來的恩福！

## 學前和幼兒班：

在 2-3 歲和 4 歲-幼兒的班級中，孩子們向著神唱讚美詩、上聖經課、禱告和一起遊玩！

在第一時段，孩子們可以使用“福音之光”課程中的活頁和貼紙進行學習，並可以將家庭歡樂時光活頁帶回家，以便在家中繼續學習。

在第二時段，孩子們在“福音工程”教材帶有貼紙的活動頁面上做功課，並收到一包大圖故事卡，供 13 週的季度在家複習聖經課程。

## 小學：

小學生主日學每時段以聚集在一起並用 15 分鐘唱詩敬拜開始，然後回到自己的課室一起學習神的話語。敬拜聚會也是鼓勵奉獻、唱詩敬拜、復習全教會主題及其經文的時間。

第一時段的課程學習“福音之光”課程，每堂聖經課都旨在向孩子們指出耶穌和福音的真理。

第二時段的課程通過“福音工程”的教材學習神的話語。三年聖經課程中的每一堂課都可以幫助孩子們從所有經文看到與基督的聯結。

兩時段之間 20 分鐘過度時光，讓孩子們在一起遊玩和吃些零食。

## 週五晚上兒童團契：

兒童團契安排有遊樂、唱詩、學習聖經時間。

- 週五學前班和幼兒園的孩子們可以享受有監管的遊戲時間、聖經故事視頻或聖經課程教學。每個星期五晚上，該組平均出席人數為 8-10 名兒童。我們聘用數位 T4C 年輕人照管這間教室。  
(從 2024 年 1 月開始，嬰幼兒室也在週五照管之列)
- 週五的小學生們喜歡唱詩、學習聖經和小組活動，然後是遊戲時間。該小組的課程系列來自“真理：78”出版的“忠於祂的所有承諾”。這項針對兒童的聖經學習讓他們明白神總是信守諾言。該小組春季的平均出席人數為 24 人，到 2023 年秋季增加到 30 人以上。讚美神，為這個班預備了一組忠心的帶領團隊！

## 夏令會：

6 月的夏令會使 14 名小學生有機會在一起藉我們的講員 Jennifer Lawver 學習“智慧”。8 名學齡前孩子藉我們的講員凱蒂·希爾德布蘭特 (Katie Hildebrandt) 學習了“認識神”。在家長參加夏令會活動時，T4C 的同工和照管者協助上課並照管孩子們。

**2023 暑期兒童聖經營**的主題是“恆星：閃耀耶穌之光”。團體出版社的 5 課系列教材使我們能夠幫助孩子們體驗耶穌的愛。

2023 年 7 月 10 日至 14 日共五個早上，T4C 接待了 66 名孩子。由 20 名成人和 12 名青少年組成的同工團隊帶領的活動包括：唱歌、遊戲、科學小發明活動和聖經探索課程。通過與每個參與家庭共享可下載的音樂卡的音樂鏈接，這些歌曲繼續在主日學的敬拜時間和兒童團契中使用。

## 十二月的“恆星”聖誕節

週五的聖誕節特別慶祝活動包括了暑期兒童聖經營的歌曲和復習，由 Rachel Addington 和 Anita Nguyen 主領。成人各團契和兒童團契一起與會眾分享耶穌誕生之光！可從北邊走廊牆報處看到此活動的照片。

## 給孩子們的特殊信函

在這一年中，T4C 花名冊上的每個孩子都會通過信件收到特殊節日和自己生日的問候和活頁卡。這些信函是向每個孩子單獨分享神之愛的機會，並鼓勵他們繼續來參與並在參與教會活動中學習認識神。

## 歡迎參觀

請在事工展期間參觀兒童事工展覽板，並掃描二維碼，以了解更多關於 2024 年如何在兒童各年級和各項活動中服事的情況。讓我們一起努力將“祂奇妙的作為，述說給後代聽”。（詩篇 78:4）

## 為 2024 年祈禱

祈求聖靈的果子能在孩子的生命中顯現出來，讓他們逐漸認識耶穌、愛耶穌，並變得更像祂。祈求年輕人和家長們委身在兒童事工的服事中。

**2023 Youth Ministry Annual Report**  
**Pastor Tim Haas**

**Baptisms:** We had two teens baptized in 2023 and one teen accept Christ!

**Friday Youth Group:** For the 2022-23 school year, we studied Jesus' parables and teachings essential to discipleship. The Youth Staff taught in fall 2022 while I was on sabbatical. I taught in spring 2023 after my sabbatical, which was exciting after such a restful and fruitful break.

For the 2023-24 school year I have been teaching through Genesis 1-11, which is rich with important themes of identity, God's purpose for humans, and God's heart for the sinner.

**Youth Staff:** Youth Staff are the heart of the youth ministry. They build relationships with teens in order to counsel them and help build community within the youth group. Current Youth Staff are Jeanne Gin, Jing Tse, Monica Ngo, Dustin Kwee, Ian Beh, Nathanael Chan and Curtis Chiang. We are praying for and searching for more female youth staff.

**Student Leadership Team:** In fall 2023 I began having monthly meetings with the teens who lead the musical worship and games. The goal was to help the leaders not just to accomplish tasks but to grow as disciples through prayer, accountability, taking sabbaths, and giving input in the direction of the youth ministry. This has resulted in stronger student leadership and discipleship, as well as a sense of unity among the youth group as a whole.

**Sunday school:**

- The Junior High class follows the Gospel Project curriculum, which surveys the entire Bible in the three years they are in junior high. Weily Grina-Shay, Suelyne Hok and Aaron Tsai were the main teachers in 2023.
- The Senior High class teaches students to interpret and apply the Bible for themselves, usually using the inductive Bible study method. In the 2022-23 school year, the class surveyed the different genres of the Old Testament (narrative, poetry, prophecy, law, and wisdom). In the 2023-24 school year the class is studying the gospel of Mark. Jeanne Gin and Jason Chan were the main teachers in 2023.

**Retreats and Camp:** The 2023 Senior High Retreat in January was a great time of connection. Our speaker was Jon Mann, who challenged us to seek revival.

We had 23 teens attend Chinese Christian Union Church's Teen Camp in August. This event continues to catalyze spiritual growth in the teens, and we see fruit from it for months afterward.

Junior High Retreat in October was another great time of connection and growth. A number of senior high student leaders led the musical worship and games while the youth staff spent more time with the junior highers. Nate Gustafson challenged the teens to support each other in their journey of discipleship.

**New English College Sunday school class:** Cat Yong and I have started a college Sunday school class in the English congregation. In the past, we have guided our T4C graduates to join other college ministries and churches. While I still guide our college students in making wise choices in outside ministries to participate in, I became more aware of the unhealthy discipleship practices of the two main college ministries that T4C graduates would attend at the University of Minnesota: Covenant Life Church and Foundry (formerly known as Acts 2 Fellowship, associated with the church GracePoint). Our college class started small, but we have grown steadily, giving a number of college and graduate students a reason to call T4C their "home church." Attendance includes both T4C graduates and students who grew up elsewhere, and we are regularly seeing new students visit. I am committing much of my time to meeting with these college students for meals and helping them find rides to T4C on Sundays.

**Praises and Prayer Requests:**

- God has answered last year's prayer to convict teens of specific sin; pray for our discipleship efforts to continue to bear the fruit of repentance in their lives.
- Pray that the Lord sends more adults to help mentor the teens as youth staff.
- Pray that the Lord guides me in my increased efforts to pastor teens' parents who do not attend T4C.
- Praise for the new English College Sunday school class; pray for more leaders to join us.
- Pray I manage my time well with the increased demands of an expanding ministry.

In Christ,  
Pastor Tim

## 青少年事工 2023 年報告

Tim Haas 牧師

**浸禮：**2023 年，我們有六位青少年接受了浸禮，一位青少年接受了基督！

**星期五青少年小組：**在 2022-23 學年，我們學習了耶穌的比喻和對門徒訓練至關重要的教導。當我在安息年休假時，由青少年同工們負責教導 2022 年秋季課程。在經歷了充足休息而富有成果的安息年休假後，我於 2023 年春季負責授課，感到非常高興。

在 2023-24 學年，我一直在教導創世記 1-11 章，其中包含了人的身份、人的目的以及神對罪人的心意等重要主題。

**青少年同工：**青少年同工是青少年事工的核心。他們與青少年建立關係，為他們提供輔導並幫助在青少年們中間建立群體。目前的青少年同工包括 Jeanne Gin、黃靜、Monica Ngo、Dustin Kwee、Ian Beh、Nathanael Chan 和 Curtis Chiang。我們正在祈禱並尋找更多的姊妹青少年同工。

**學生帶領團隊：**2023 年秋季，我開始每月與帶領音樂崇拜和遊戲的青少年會談。目標不僅是幫助帶領者完成任務，而且透過祈禱、問責、守安息以及投入到青少年事工方向中來成長為門徒。這增強了學生的領導力和門徒造就以及整個青少年部的合一。

### 主日學：

- 初中生採用的是福音工程教材，該課程使他們在初中三年學完整本聖經。Weily Grina-Shay、Sueylene Hok 和 Aaron Tsai 是 2023 年的主要教師。
- 高中班教導學生自己解釋和應用聖經，通常採用歸納法查經。在 2022-23 學年，學習涵蓋了舊約的不同體裁（敘事、詩歌、預言、律法和智慧文學）。2023-24 學年，正在學習馬可福音。Jeanne Gin 和 Jason Chan 是 2023 年的主要老師。

**退修會與夏令營：**2023 年 1 月的高中退修會是個美好的聯結時光。我們的講員是喬恩·曼 (Jon Mann)，他挑戰我們尋求復興。

我們有 23 名青少年參加了中華基督教聯合會 8 月份的青少年夏令營。這項活動繼續促進青少年的屬靈成長，我們在接下來的幾個月里都看到了成果。

10 月份的初中退修會是另一個聯結和成長的美好時光。一些高中生同工帶領了音樂崇拜和遊戲，同時青少年同工有更多時間與初中生在一起。內特古斯塔夫森 (Nate Gustafson) 挑戰初中生們在做主門徒的路上互相支持。

**新英語大學生主日學班：**Cat Yong 和我在英語部開設了大學生主日學班。過去，我們曾引導我們的 T4C 畢業生加入其他大學事工和教會。雖然我仍然指導我們的大學生在參與外部事工中做出明智的選擇，但我更加意識到 T4C 畢業生在明尼蘇達大學參加的兩個主要大學事工的不健康門訓操作：Covenant Life Church 和 Foundry（以前稱為 Acts 2 Fellowship，與 GracePoint 教會有聯繫）。我們的大學班一開始規模很小，但我們穩定地成長，讓許多大學生和研究生有理由將 T4C 稱為他們自己「屬靈的家」。出席者包括 T4C 畢業生和在其他地方長大的學生，我們經常看到新學生來訪。我擺上了大量時間與這些大學生一起吃飯，並幫助他們找到主日往來 T4C 的接送服務。

### 讚美和禱告請求：

- 神回應了去年的禱告，使青少年承認自己獨特的罪；為我們的門徒訓練努力繼續在他們的生活中結出悔改的果子禱告。
- 祈求主差派更多成年人作為青年同工來幫助指導青少年。
- 求主引導我更努力地牧養沒有參加 T4C 的青少年家長們。
- 為英語大學生主日學班讚美主；祈禱更多同工加入。
- 祈禱我能很好地管理自己的時間，以因應不斷擴大的事工所帶來的日益增長的需求。

在基督裡，  
Tim 牧師



### **Equip to Grow and Go so we can Glo!**

The Lord continues to be gracious and faithful to us, and we saw great evidence of both in 2023. Our 2023 church-wide theme was “Center on Christ, Connect with Each Other, Commit to the T4C Vision.” In association with this theme, we memorized Isaiah 40:28-31 together, and Rev Simon Huang focused on it at our Summer Conference 2023.

Specifically In the English ministry, we centered on Christ and equipped to grow in many ways. Our Sunday sermons from Hebrews helped us celebrate the superior Jesus Christ, and sermons from Ecclesiastes showed the stark reality that everything is vanity apart from God so we must fear God and keep His commandments in order to enjoy life. We also trained another group of lay preachers who will give sermons in the near future, and we added a number of people to our various serving teams.

We had numerous opportunities to connect with each other. Over 60% of the regularly attending adults on Sundays also participate regularly in a small group or a SS class. Our new college SS class has grown in numbers and momentum. (Thanks to PTim and Cat Yong for their efforts to establish this class!) Our Open Rec (Wed, 5-7pm) provides young families (and the young at heart!) time to fellowship and to utilize the Rec Room to play. Come join us! We had congregational gatherings at Easter, a summer picnic and Christmas. These various connecting points were needed because God blessed us with a number of new young adults and families. Many of them already have committed to T4C membership and are serving actively.

We equipped one another to go forth in the name of Christ and committing to the T4C vision by hosting another Mid-Autumn Family Fest outreach, inviting especially Chinese immersion school families. We made modifications from the previous year to make it more overtly evangelistic, and we pray the seeds that got planted will germinate. Our SS classes also focused on discipleship – being a disciple and making disciples.

Looking forward to 2024 excites me! I am excited to see what God will do in and through His people while I am on sabbatical from March – August. My absence provides even more opportunities for everyone to serve, to take steps of faith and to grow. I am excited as we make plans to host another Mid-Autumn Family Fest outreach. I also am excited about strengthening connections with one another within our small groups and SS classes.

I am grateful for the great privilege to serve T4C for 22+ years now. The church’s generous sabbatical provision is just one of the myriad ways God has blessed my family and me through T4C. I pray for a fresh touch from God on the ministry and myself during this sabbatical time. I also am grateful the church granted me the privilege again to serve as adjunct faculty at UNWSP to teach on spiritual formation. Interactions with the students and course material once again stimulated my own formation, and I trust made me a better pastor. I also am grateful for the godly men and women who make up the English ministry. It is a privilege and joy to learn from them about how to love God and serve others. Most of all, I am grateful to the Lord for His overwhelming goodness and grace – to T4C as a whole and to the English ministry in specific. May we continue to center on Christ, connect with each other and commit to the T4C vision – all to the glory of the superior Jesus!

## 英語部事工 2023 年報告

2023 年二月，甄子佳牧師

### 裝備，成長，前進，榮耀神！

2023 年，我們看到了主繼續向我們施恩惠、守信實這兩方面的有力證據。2023 年我們全教會的主題是「以基督為中心，彼此連接，委身教會異象」。結合這個主題，我們一起背誦了以賽亞書 40:28-31，黃之達牧師在我們 2023 年夏令會上重點傳遞了这一主題信息。

具體來說，在英語事工中，我們以基督為中心，並以多方面的裝備來幫助弟兄姐妹成長。希伯來書的主日証道幫助我們稱謝至高無上的耶穌基督，而傳道書的証道則顯示了嚴峻的現實，即離開上帝一切都是虛空，因此我們必須敬畏神並遵守祂的誠命才能享受生活。我們也訓練了另一批平信徒操練講道，他們將在不久的將來証道，我們的各個服事團隊也增加了同工。

我們有很多互相聯繫的機會。經常參加主日崇拜的成年人中超過 60% 的弟兄姐妹定期參加小組聚會或主日學。我們新的大學主日學班的人數和勢頭都在增長。（感謝 PTim 和 Cat Yong 為建立這個班級所做的努力！）我們開放娛樂室的活動（週三，下午 5-7 點）為年輕家庭（以及心態年輕的人！）提供了團契交通時間並利用娛樂室遊玩。歡迎來加入我們！我們在復活節、夏季野餐和聖誕節舉行聚會。這些不同的連結點是必要的，因為神賜福並使我們有許多新的年輕人和家庭。他們中間的許多人已經成為 T4C 會員並正在積極參與服事。

我們彼此裝備，奉基督的名義前行，並透過舉辦另一場中秋家庭節外展活動，特別邀請了中文學校的一些家庭，致力於實現 T4C 異象。我們修改了前一年的外展方式，使其更顯明地傳福音，我們祈禱播下的種子能夠發芽。我們的主日學課程也着重門徒訓練——成為門徒並培訓門徒。

展望 2024 年讓我興奮不已！我很高興看到在我三月到八月安息年休假期間神將在祂的子民身上並透過祂的子民要做的事。我的缺席為每個人提供了更多服事、邁出信仰步伐和成長的機會。我很興奮，因為我們計劃舉辦另一場中秋家庭節外展活動。我也很高興能夠在我們的小組和主日學班級中加強彼此的聯繫。

很榮幸我在 T4C 的服事已超過了 22 年。教會提供安息年休假是神透過 T4C 賜福我和我的家人的眾多方式之一。我祈求神在這個安息年休假期間對事工和我自己有新的觸動。我也很感激教會再次給我機會，擔任聖保羅西北大學的兼職教師，教授靈性塑造。與學生的互動和課程材料再次催化了我自己的成長，相信這幫助我成為一個更好的牧師。我也感謝組成英語部的敬虔弟兄姐妹們。向他們學習如何愛神和服事他人是一種榮幸和喜樂。最重要的是，我感謝主滿溢的良善和恩典——感謝整個 T4C，特別是感謝英語部。願我們繼續以基督為中心，彼此聯繫，致力於 T4C 異象——一切榮耀歸于至高無上的耶穌！

粵語部事工年報  
李志恒牧師  
委身的門徒

感謝神，也感謝眾主內弟兄姊妹在崇拜、團契小組、主日學、門徒訓練和福音中心的忠心事奉，一同經歷神的恩典和事奉的喜樂。阿們！

回顧 2023 年：

粵語部在 2021 年 4 月用禱告會來啟動疫情後的實體崇拜，三年以來弟兄姊妹在每月第三個星期三晚不住地為教會事工禱告，尋求神的心意，見證祂的信實慈愛。

崇拜講道中，希伯來書、以斯拉記、尼希米記和馬可福音指出福音是人生的轉捩點，我們只有藉耶穌基督親近神。我們在苦難中，仍然要奔跑不放棄，追求成長。同時，我們看到神對祂的子民不離不棄，所以我們面對威脅時不要懼怕，必須繼續大膽地為基督作見證。

感謝神在 7 月 23 日安排溫暖晴朗的天氣，兩位弟兄姊妹在眾人面前受浸。求主堅固我們的信心，為主作美好的見證。又求神憐憫我們家裡尚有未信主的親友，好使他們早日歸主。在戶外敬拜及浸禮後，有遠足，又有下午茶，我們享受美好的相交時光。

感恩神在 9 月份引領羅裕康醫生從加州中信來到我們當中主持 3 場〈結果子的生命〉培靈會和 4 堂講座，裝備會眾，鼓勵大家尋獲結果子的生命。伍呂偉欣博士和伍儒敬博士也在 11/11 為福音中心主持 3 場〈主啊！祢所愛的人病了〉關懷講座。

福音中心事工今年聖誕節與西區教會合作，兩個教會，三個語言，五個小組共 76 人在 Asia Mall 報佳音。大約十人幫忙後勤現場工作。主恩豐盛，感恩再感恩！

我們感謝神讓三語會眾聯合起來與世界宣明會合辦六公里步行籌款，其後我們也一起收集食物給社區中有需要的家庭。感謝志願者參與清理樹葉和聖誕鞋盒事工，成為福音外展的好機會！

讓我們繼續團結地以愛來一起服侍，主耶穌這樣教導門徒：「因為人子來，並不是要受人的服事，乃是要服事人，並且要捨命作多人的贖價。」(可 10:45)

展望 2024 年：

求主使用農曆新年外展、特別聚會、各樣福音中心活動和 8/23 至 8/25 的粵語部退修會來讓我們學習委身服侍，加添我們的愛心彼此關顧，堅守傳福音的使命，成為世界期待的門徒。阿們！

**Cantonese Ministry Annual Report**  
**Pastor Ivan Lee**  
**Disciples who have committed their lives**

Thanks be to God and our co-workers in the Lord for their faithful service in worship, fellowship groups, Sunday school, discipleship training, and gospel center as we experience God's grace and the joy of serving together. Amen!

**Looking back on 2023:**

The Cantonese congregation used a prayer meeting in April 2021 to kick off in-person worship after the pandemic. For three years, brothers and sisters have been praying continually for the church ministry on the third Wednesday night of every month, seeking God's will and testifying to His faithfulness and love.

In the worship sermons, Hebrews, Ezra, Nehemiah, and the Gospel of Mark pointed out that the gospel is the turning point in life, and we can only approach God through Jesus Christ. While suffering, we still have to persevere, never give up, and pursue growth. At the same time, we see that God will never abandon His people, so we should not be afraid in the face of threats and must continue to boldly bear witness for Christ.

Thanks to God for arranging warm and sunny weather on July 23 when two brothers and sisters were baptized in front of everyone. May the Lord strengthen our faith to bear witness for Him. We also ask for God's mercy on our relatives and friends who have not yet believed, so that they will turn to the Lord as soon as possible. After outdoor worship and baptism, we hiked and had afternoon refreshments, enjoying a wonderful time of fellowship.

We thank God for bringing Dr. Abraham Law from the Chinese Christian Mission in CA in September to be our speaker at our Cantonese Revival Meeting. Different sessions and seminars helped to equip the congregation and encourage everyone to find 'A Fruit-bearing Life'. Dr. Vivian Lui and Dr. Fish Ng also hosted 3 sessions for the Gospel Center on 11/11 on 'Lord! Your Loved One Is Sick' Care Seminar.

Gospel Center Ministry cooperated with West Metro Church this Christmas. Two churches, three languages, and five groups, a total of 76 people, proclaimed the good news through caroling at Asia Mall. About ten people helped with logistics on site. We are so thankful for the Lord's abundant grace!

We thank God our 3-language congregation united together and took part in a 6K fundraiser with World Vision. Later, we also collected food together to give to needy families in the community. The leaf-raking service and Christmas shoebox ministry have been great outreach opportunities, and we are thankful for all our volunteer participation!

Let us continue to serve together in unity and love! The Lord Jesus taught his disciples this way: “For the Son of Man did not come to be served, but to serve and to give his life as a ransom for many.” (Mark 10:45)

**Looking ahead to 2024:**

We ask the Lord to use the Lunar New Year outreaches, special gatherings, various gospel center activities and the Cantonese congregation retreat from 8/23 to 8/25 to help us learn to devote ourselves to service, increase our love and care for each other, and adhere to the mission of preaching the gospel, becoming the disciples that we are called to be. Amen!

## 國語部牧師年會報告

主後 2024 年四月 14 日

建立一個三語互立互動的教會，成為雙城地區門徒培訓和福音傳揚的中心。

**讚美和感恩：**神能照著運行在我們心裡的大力，充充足足地成就一切，超過我們所求所想的。但願祂在教會中，並在基督耶穌裡得著榮耀，直到世世代代，永永遠遠！阿們。(以弗所書 3:20-21) 主耶穌對祂自己的教會是信實和仁慈的，祂在我們中間做了令人驚奇的事情，即使我們面臨巨大的挑戰。

**回顧和事工要點：**2023 年是執行國語部發展藍圖的第四年。當我們聚焦完成大使命，將 T4C 異象作為我們的異象，並實際應用 2023 年年度主題的時候，我們只能驚嘆主在我們中間的工作。(1) 以基督為中心：主是我的一切，祂是一切的主！通過以前的事工進展，當會眾中的幾位弟兄姊妹（包括會眾領袖）經歷嚴重的健康問題時，主預備全體會眾變得更加堅強、合一。透過新的四福音書講道系列，我們加強了以基督為中心的聚焦和應用。我們渴望在凡事上效法主，成為榮耀天父、高舉基督、聖靈帶領、神國異象、見證不息、喜樂滿溢的門徒。(2) 彼此連接：主關心祂自己的子民並帶領祂自己的教會，當我們有意地互相關心和祈禱時，祂將祂的平安和愛澆灌在我們身上，不僅在國語部會眾中，而且也在所有三個語言部會眾中；許多會眾團隊成員（國語部牧長團、國語部領導委員會、主日學老師、團契同工等）都喜樂地站出來服事；當面對撒旦的攻擊時，我們在主裡團結在一起，成為一個更強壯的會眾。我們分享主的勝利，因為祂在十字架上已經擊敗了撒旦。(3) 委身教會異象：持續的基層門徒培訓幫助許多信徒成長和成熟；我們透過兩次前往台灣的非正式短宣見證了門徒訓練的影響；2023 年秋季主日學特別課程「合乎聖經中的男人和女人」提供了健全的聖經框架和培訓，以解決許多實際和緊迫的問題；我們透過復活節和感恩節的洗禮看到被主改變的生命，見證了從天而來的喜樂；信實的主不斷地增加新人給祂的教會。感謝讚美主！

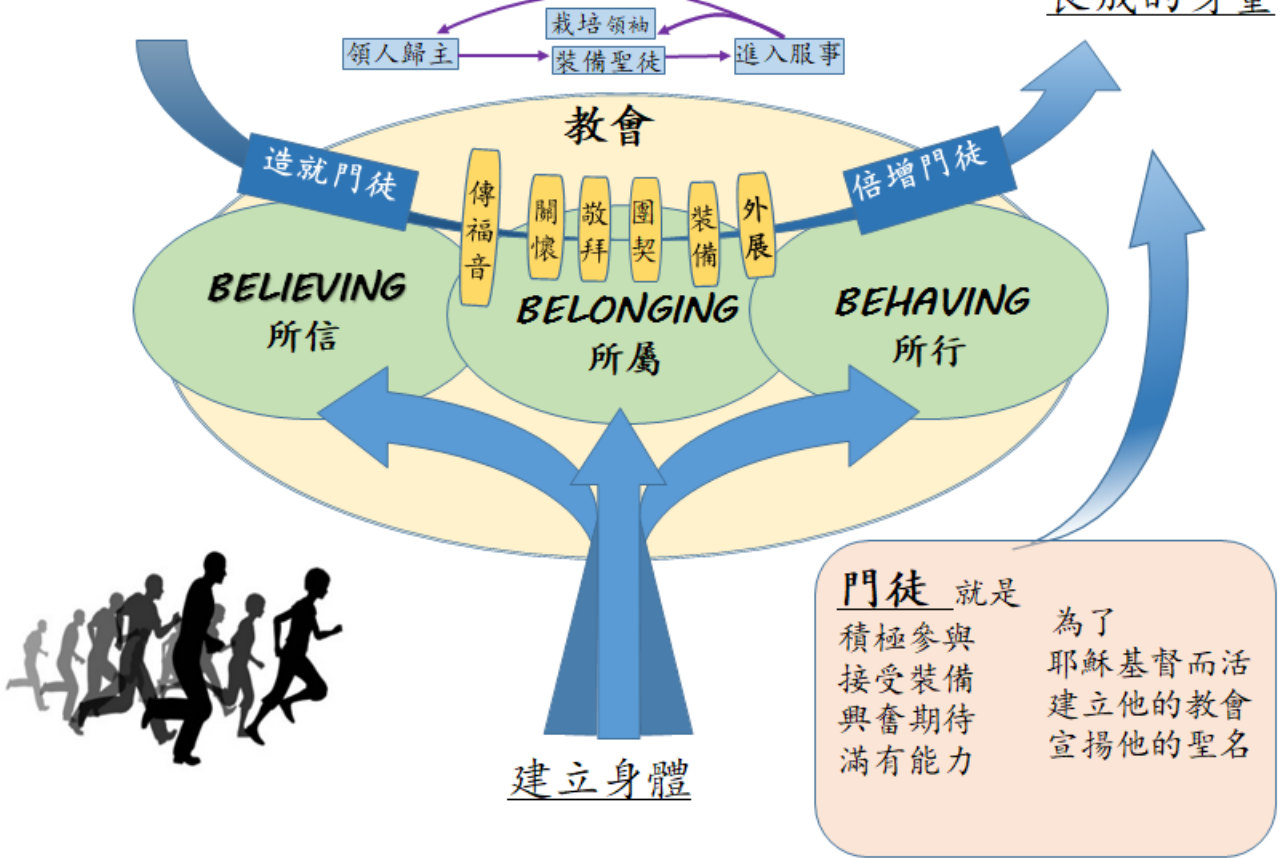
**國語堂禱告要點：**發展藍圖作為國語部一切事工的指導/連接原則，這個原則的重要性已經被非常清楚地證明！展望 2024 年，只要我們繼續忠心執行主已經賜給我們的國語部發展藍圖，我們相信，主會繼續充充足足地成就一切，超過我們所求所想的！具體來說，請為以下禱告：(1) 已經在門徒培訓中接受備裝備的弟兄姊妹能夠喜樂、大膽地走出去訓練他人，尤其是新來賓、初信的、沒有參加團契的；(2) 在不同層次（包括神學院學生）更有意識地進行領袖栽培；(3) 有效的長期宣教策略。

**國語堂長期發展藍圖：**經過牧長們的禱告等候，藉著神的啟示 - 聖經，靠著聖靈的感動，賜給我們國語部一個長期發展藍圖，讓我們能在主基督耶穌頒佈的大使命中，有一個更清楚的異象（馬太福音 28:18-20），也成為今後國語部事工的指導原則。

# T4C國語部發展藍圖

大使命

長成的身量



## Mandarin Congregation Pastoral Annual Report April 14, 2024

**To build up three interdependent congregations as one church to become the center of discipleship and outreach to the Chinese in the Twin Cities.**

**Praise and Thanksgiving:** Now to him who is able to do far more abundantly than all that we ask or think, according to the power at work within us, to him be glory in the church and in Christ Jesus throughout all generations, forever and ever. Amen. (Ephesians 3:20–21). Lord Jesus is faithful and gracious to His own church; He has done amazing things among us, even when we face tremendous challenges.

**Reflection and Ministry Highlight:** 2023 marks the 4th year of executing Mandarin Congregation Growth Blueprint. We simply marvel at Lord's work among us, when we focus on fulfilling the Great Commission, making the T4C vision our vision, and practically applying 2023 annual theme. (1) Center on Christ: Lord is my all and He is the Lord of all! Through previous ministry progresses, the Lord prepares the entire congregation to be strong and united when several brothers and sisters in the congregation, including congregational leaders, experience serious health issues. We sharpen our Christ-centered focus and application through new preaching series on four gospels. In everything, we desire to imitate the Lord, to be God-glorifying, Christ-exalting, Spirit-guided, kingdom-minded, witness-unceasing, and joy-overflowing disciples of the Lord. (2) Connect with each other: the Lord cares His own people and leads His own church, He pours out His peace and love upon us when we intentionally care and pray for each other, not just within Mandarin congregation, but also across all three congregations; many congregation team members (Mandarin Pastor Elder Group, Mandarin Leadership Committee, Sunday School Teachers, Fellowship Coworkers, etc) joyfully step up and serve; United together in the Lord, we become a stronger congregation when facing attacks from Satan. We share Lord's victory for He has defeated Satan on the cross. (3) Commit to the T4C vision: the on-going grass-root level discipleship training help many believers to grow and mature; we witness the impact of discipleship training through two unofficial missions to Taiwan; special 2023 fall Sunday School class "Biblical Manhood and Womanhood" provides a sound biblical framework and training to address many practical and urgent questions; we witness heavenly joy through transformed lives in Easter and Thanksgiving baptisms; faithful Lord continuously adds new people to His church. Praise the Lord!

**Prayer Focus:** The importance of the Blueprint as the guiding/unifying principle/focus for all ministry areas is clearly proven. Looking ahead to 2024, as long as we remain faithful in executing Mandarin Congregation Growth Blueprint the Lord already gave us, we trust that the Lord will again do far more abundantly than all that we ask or think! Specifically, please pray for: (1) those already equipped in discipleship training will joyfully and boldly step out and train others, especially newcomers, new believers, and those without fellowships; (2) more intentional leadership development at different levels (including seminary students); (3) effective long-term mission strategy.

**Mandarin Congregation Growth Blueprint:** Through patient waiting and prayers, and God's own revelation in His word, with the guidance of the Holy Spirit, God graciously gave us the Blueprint, so that we have a clear vision to practically fulfill the Great Commission (Matt. 28:18-20) which our Lord Jesus Christ gave to us. The Blueprint will be the guiding principle for all ministry activities.



# T4C Mandarin Congregation Growth Blueprint

